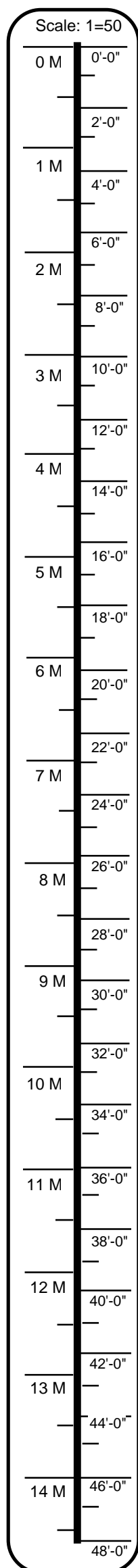


# Technical Theatre Terms English - French



## Lighting Terms: Termed'éclairage

Electrical Batten: Porteuse  
 Boom: Tour d'éclairage  
 Leko or Profile: Découpes  
 Fresnel: Projecteur Fresnel  
 Plano Convex: Projecteur Plano Convex (PC)  
 Follow Spot: Projecteur de Poursuite  
 Mirror Ball: Boule à Facettes, ... à Tango  
 Smoke Pot: Machine à Fumée  
 Dimmer: Gradateurs  
 Cable: Câble  
 Plug: Fiche  
 Two-fer: prise multiple  
 Gel: Filtre de Couleur, Gélatine  
 Lighting Cue: Effet d'éclairage

## Carpentry Terms:

### TermeduMachiniste

Leg: Pendrillon  
 Border: Frise  
 Floor: Sol  
 Main Curtain: Rideau d'avant - scène  
 Center: Centre  
 Backdrop: Fond  
 Flat: Découverte / Chassis  
 With Fullness: avec Plisser  
 Trim Height: Repère de Hauteur  
 Rope: Fil, Guinde  
 Counterweight: Contrepoids  
 Batten: Battant  
 Sand Bag: Sac de sable  
 Tape: Scotch  
 Aircraft Cable: Élinges

## Sound: Son

Tapedeck: Magnétophone  
 Reel of Tape: Bobine à Bande  
 Mixer: Table de Son  
 Microphone: Micro  
 Amplifier: Amplificateur  
 Louder: plus Fort  
 Softer: plus Bas  
 Treble: Aigis  
 Bass: Basses  
 Headset: Casque  
 Speaker: Haut-Parleur  
 Tape: Bande

## Wardrobe: AtelierdeCostumes

Iron: Fer à repasser  
 Washing Machine: Machine à Laver  
 Hot: Chaud  
 Cold: Froid  
 Steamer: Machine à Vapeur  
 Sewing Machine: Machine à Coudre  
 Clean: Net  
 Dirty: Sale  
 Dressing Rooms: Loge D'artistes  
 Dress: Robe  
 Shirt: Chemise  
 Pants: Pantalon  
 Shoes: Soulier / Chaussure  
 Socks: Chaussette

## Stage Direction: DirectiondeScène

Stage Right: Jardin  
 Stage Left: Cour  
 Up Stage: Lantain  
 Down Stage: Face  
 Up: en Haut  
 Down: en Bas  
 Top: Tête, Haut  
 Bottom: Fond

## Colors: Couleur

Red: Rouge  
 Blue: Bleu  
 Green: Vert  
 Yellow: Jaune  
 Orange: Orange  
 Purple: Pourpre  
 Lavender: Violet  
 Amber: Ambre  
 Black: Noir  
 White: Blanc  
 Grey: Gris

## Cue Calling:

Stand by: Attention  
 Cue \_\_\_ Go!: Effet \_\_\_ Top! (*Tup*)  
 Curtain Up: (Ouvert le) Rideau  
 Curtain Down: (Fermé le) Rideau  
 House Lights: Éclairage de Salle  
 Work Lights: Éclairage de Service  
 Tape Go!: Bande Top! (*Tup*)  
 Black Out!: Noir Sec  
 Restore Lights!: Lumière  
 Fast: Rapide  
 Slow: Lent  
 Now: Maintenant

## Focus: RégieLumière

Bigger: Ouvrir  
 Smaller: Fermer  
 Good: Bon  
 Lock it!: Fixer, Serrer  
 Sharper: plus Net  
 Softer: plus Flou (*Flu*)  
 Shutter Cut: Couteaux  
 Higher: plus Haut  
 Lower: plus Bas  
 Bigger: plus Grand  
 Smaller: plus Petit

## DepartmentsDépartement

Head of: Chef...  
 Carpenters: Machiniste  
 Electricians: Électricien  
 Props: Accessoiriste  
 Wardrobe: Atelier de Costumes  
 Sound: Son  
 Stage Manager: Régisseur de scène  
 Technical Director: Directeur Technique  
 House Manager: Régisseur de Salle

## Miscellaneous:

Rehearsal: Répétition  
 Mop the Floor: Laver le Sol  
 Switch On: Allumer  
 Switch Off: Couper, Éteindre  
 This: Ce  
 That: Cette  
 Here: Ici  
 There: Là  
 Who: Qui